ARAPÇADA KALIP İFADELER
التَّعبيرات في اللغة العربية

رُوَيْداً رُوَيْداً

Yavaş yavaş

كان القلقُ سائدًا في بَيْتِنا، لكنْ بعد حينٍ أخذَ السرورُ والسعادةُ يحلّان محلَّه رويدا رويدا.
(Evimizde endişe hâkimdi. Fakat bir süre sonra yerini yavaş yavaş sevinç ve mutluluk almaya başladı.)

أَخذتْ أَسْعارُ النفطِ تنْخَفِضُ رُوَيْدًا رُوَيْدًا.
(Petrol fiyatları yavaş yavaş düşmeye başladı.)



لاحظَ المُواطِنون أنَّ الأمورَ تسيرُ مِنْ سَيِّءٍ إلى جَيِّدٍ رُوَيْدًا رُوَيْدًا.
(Vatandaşlar işlerin yavaş yavaş kötüden iyiye doğru gittiğini anladı.)

على قَيْدِ الحياةِ
Sağ, canlı



لمَّا وَصَلَتْ سَيَّارَةُ الإنْقَاذِ إلَى مَكَانِ الحَادِثِ كان السائقُ ما زالَ على قَيْدِ الحياةِ.
(Ambulans olay yerine ulaştığında şoför hâlâ yaşıyordu.)

أوَّلُ واجِبٍ على الجُنْديّ هو البقاء على قَيْدِ الحياةِ.
(Askerin ilk görevi hayatta kalmaktır.)

كان قد شوهِدَ القتيلُ للمرَّةِ الأخيرةِ هنا على قَيْدِ الحياةِ.
(Maktul son olarak burada sağ olarak görülmüştü.)

يا لَهُ مِنْ ....
Ne iyi! / Ne kötü! / Ne ...



يَا لَهُ مِنْ أَمْرٍ عَجِيبٍ! (Ne tuhaf bir durum!)

يَا لَهُ مِنْ رَجُلٍ عَظِيمٍ! (Ne büyük bir adam!)

يا لَهُ مِنْ اقْتِراحٍ! (Ne (güzel bir) öneri!)

يَا لَهُ مِنْ خطأ فَاحِشٍ! (Ne (kötü bir) hata!)

يَا لَهَا مِنْ فَضَاحَةٍ! (Ne büyük rezalet!)

يا لكِ مِنْ طالبَةٍ. [Sen ne biçim öğrencisin! (olumsuz), Sen ne yaman öğrencisin! (olumlu)]

يَا لَهَا مِنْ مُفاجَأة جَمِيلَة! (Ne güzel bir sürpriz!)

بلا جَدْوَى / بدونِ جَدْوَى / دون جَدْوَى

Yarasız, faydasız, boşuna

أَعْلَنَتِ الحُكومَةُ مَجْموعَةً مِنَ التَّدابيرِ لِدعْمِ عُمْلَتِها لَكِنْ بِلا جَدْوى.
(Hükümet parasını desteklemek için bir takım önlemler açıkladı ama faydasız (ama işe yaramadı).)

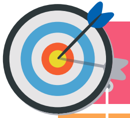
تَكَلَّمتُ مع صَديقَتي بلا جَدْوَى لِأَنَّها لا تَفْهَمُني.
(Kız arkadaşımla boşa konuştum çünkü beni anlamıyor.)



يَبْدو أَنَّ جُهودَ مُكافَحَةِ الإِرْهابِ في الشَّرْقِ الأوسطِ دون جَدْوَى.
(Ortadoğu'da terörle mücadele çabaları işe yaramamış görünüyor.)

حاوَلَ الأَطِبّاءُ تَوْعِيَةَ الناسِ على أضرارِ التَّدْخينِ لكنْ بِدونِ جَدْوَى.
(Doktorlar sigara içmenin zararlarına karşı insanları bilinçlendirmeye çalışıyor ama boşuna.)

Öğrenme Çıktısı



4 Arapçada sıklıkla kullanılan bazı ifade biçimlerini tanıma ve yerinde kullanma becerisi elde etme

Araştır/ Tekrarla 4	İlişkilendir/ Karşılaştır	Anlat/ Paylaş
Yukarıda verilen kalıp ifadeleri defterlerinize yazınız ve birer cümle içinde kullanınız.	Arapça gazetelerde geçen başlıkları inceleyiniz. Bu başlıklarda geçen kalıp ifadeleri şimdiye kadar öğrendiklerinizle karşılaştırınız.	Yukarıda kullanılan kalıp ifadelerin anlamlarını ezberleyiniz. Bu sözcüklerle oluşturduğunuz anlamlı cümleleri arkadaşlarınızla paylaşınız.